

Preface

This traditional Zulu song from South Africa is an expression of deep religious faith. It is sung with improvisation to set the mood for religious ceremonies or at the Sanctus in church services.

Lorenz Maierhofer wrote down the characteristic theme of the song (part A) in Durban, South Africa, and has expanded the basic melody and adapted it to create an atmospheric choral arrangement. This simple and moving choral piece can be enlivened by improvisation and possibly by a percussion accompaniment (for example with tambourines or drums).

The typical “tongue click” sounds in the lyrics (“gcwe”) are produced by clicking the tongue against the teeth ridge and the front palate, while continuing to produce a nasal “ng” sound.

Vorwort

Dieser traditionelle Zulu-Song aus Südafrika ist Ausdruck tiefen Glaubens. Er wird improvisierend zur Einstimmung auf eine geistliche Feierstunde oder zum Sanctus im Gottesdienst gesungen.

Lorenz Maierhofer hat das charakteristische Thema des Songs (Teil A) in Durban/Südafrika aufgezeichnet. Die Grundmelodie erweitert und zu einem stimmlichen Choralarrangement verarbeitet. Das Stück, das als einfache Chorstimme durch Improvisation lebendig und eventuell auch mit einer perkussiven Begleitung (z. B. Tamburin/Trommeln) belebt werden kann.

Die typischen „Tongue-Click“-Laute im Liedtext („gcwe“) sind ein Schnalzen mit der Zunge am vorderen Gaumen, bei gleichzeitig fort klingendem Gaumenklang „ng“.

UYINGCWELE BABA

You are holy, My Lord

Uyingcwele Baba, uyingcwele.

Hear me singing, my Lord, hear me singing.

Oh Lord, hear me, hear me praying.

Uyingcwele Baba, uyingcwele.

Hear me singing, my Lord, hear me praying!

You are holy, my Lord, holy, holy.

Hear me singing, my Lord, hear me singing.

Oh Lord, hear me, hear me praying.

Uyingcwele Baba, uyingcwele.

Hear me singing, my Lord, hear me praying!

Zulu words: Traditional

English words: Lorenz Maierhofer

Uyingcwele Baba

You are Holy, My Lord

TTBB a cappella and Solo ad lib

Zulu lyrics: Traditional
 English lyrics: Lorenz Maierhofer

based on Zulu-Traditional
 original music and arrangement:
 Lorenz Maierhofer

Emotionally $\text{♩} = \text{ca. } 60$

mf

T1
 1. U - yin - gcwe - le Ba - ba, u - yin - gcwe - le U - yin -
 2. You are ho - ly, my Lord, ho - ly, You are

T2
mf

B1
mf
 1. U - yin - gcwe - le Ba - ba, U - yin - gcwe - le U - yin -
 2. You are ho - ly, my Lord, ho - ly, ho - ly, You are

B2
mf

Piano/Klavier
 (for rehearsal)

6

gcwe - le Ba - ba, U - yin - gcwe - le. U - yin - gcwe - le Ba - ba, u - yin -
 ho - ly, my Lord, ho - ly. You are ho - ly, my Lord, ho - ly,

The Zulu pronunciation of "Uyingcwele": "gcwe" = tongue click (with the tip of the tongue touching the palate)
 Zulu-Aussprache „Uyingcwele“: „gcwe“ = tongue click (mit der Zunge vorne am Gaumen schmalzen)



12

gcwe - le. U - yin - gcwe - le, gcwe - le, u - yin - gcwe - le.
 ho - ly. You are ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly.

gcwe - le. U - yin - gcwe - le, gcwe - le, - yin - gcwe - le.
 ho - ly. You are ho - ly, ho - ly, ly, ho - ly.

gcwe - le. U - yin - gcwe - le, gcwe - le, gcwe - le.
 ho - ly. You are ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly.

gcwe - le. U - yin - gcwe - le, we - le, u - yin - gcwe - le.
 ho - ly. You are ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly.

Animated

18 *mf*

Ref.: Hear me, me, hear me sing - ing. Oh, hear me, hear
mf

Ref.: Hear me, me, hear me sing - ing. Oh, hear me, hear
mf

Ref.: Hear me, me, hear me sing - ing. Oh, hear me, hear

Oh Lord, hear me sing - ing, sing - ing. Oh Lord, *f*



24 Solo ad lib *f*

Hear me pray - ing, u - yin -

me, hear me pray - ing. U - yin - le Ba - ba, u - yin -

me, hear me pray - ing. U - yin - le Ba - ba, u - yin -

me, hear me pray - ing. U - yin - le Ba - ba, u - yin -

me, hear me pray - ing. U - yin - le Ba - ba, u - yin -

me, hear me pray - ing. U - yin - le Ba - ba, u - yin -

me, hear me pray - ing. U - yin - le Ba - ba, u - yin -

me, hear me pray - ing. U - yin - le Ba - ba, u - yin -

29 *mf*

gcwe - le. Hear me sing - ing, my Lord!

gcwe - le. Hear me sing - ing, sing - ing, hear me pray - ing!

gcwe - le. Hear me sing - ing, sing - ing, hear me pray - ing!

gcwe - le. Hear me sing - ing, sing - ing, hear me pray - ing!

gcwe - le. Hear me sing - ing, sing - ing, hear me pray - ing!

gcwe - le. Hear me sing - ing, sing - ing, hear me pray - ing!

gcwe - le. Hear me sing - ing, sing - ing, hear me pray - ing!

gcwe - le. Hear me sing - ing, sing - ing, hear me pray - ing!



35

Oh, my Lord!

mf

3. U - yin - gcwe-le Ba - ba, u - yin - gcwe - le. U - yin - gcwe - le Ba - ba,

mf

3. U - yin - gcwe-le Ba - ba, u - yin - gcwe - le. U - yin - gcwe - le Ba - ba,

mf

3. U - yin - gcwe-le Ba - ba, u - yin - gcwe - le. U - yin - gcwe - le Ba - ba,

mf

3. U - yin - gcwe-le Ba - ba, u - yin - gcwe - le. U - yin - gcwe - le Ba - ba,

41

U - yin - gcwe - le, u - yin -

u - yin - gcwe - le, U - yin - gcwe - le Ba - ba, u - yin -

u - yin - gcwe - le, U - yin - gcwe - le Ba - ba, u - yin -

u - yin - gcwe - le, U - yin - gcwe - le Ba - ba, u - yin -

u - yin - gcwe - le, U - yin - gcwe - le Ba - ba, u - yin -

46 *rit.*

Accompanied by dance movements:
Dazu tanzende Bewegung:

left forwards right on the spot right on the spot left right left right left right
li vorwärts re am Platz li vorwärts re am Platz li seitlich nach links re li re
 sideways to the left sideways to the right
seitlich nach links seitlich nach rechts

Drum-Pattern

(cymb/snap)

